



Mitochondrial Eve

Journal of Humanities Post Graduate Studies Imo

State University, Owerri, Nigeria.

Vol. 1 No. 3 September, 2024

<https://mejhpqs.online>

Défis Morphologiques Des Verbes Français Pour Les Apprenants Anglophones

Nwaobasi Chika David

Résumé

La morphologie verbale française pose des défis aux apprenants anglophones en raison de ses règles complexes de conjugaison et de la variation importante dans les terminaisons verbales. Cette étude se penche sur les difficultés liées à l'acquisition des verbes français par les étudiants anglophones, en comparant les similitudes et les différences entre les structures verbales du français et de l'anglais. L'analyse comprend l'interférence de la langue maternelle, le transfert de règles grammaticales, et les problèmes de mémorisation et de compréhension. L'objectif de cette recherche est de fournir une meilleure compréhension des obstacles morphologiques spécifiques que rencontrent les apprenants anglophones lors de l'apprentissage du français et de proposer des stratégies d'enseignement efficaces pour les aider à surmonter ces défis.

Mots-clés: morphologie verbale, verbes français, apprenants anglophones, difficultés d'apprentissage, enseignement des langues étrangères

Introduction

Cette étude se concentre sur les difficultés auxquelles sont confrontés les apprenants anglophones au Nigeria concernant la morphologie des verbes français. L'acquisition des verbes français est essentielle pour une communication efficace

(Grave et Stroller, 1997), mais peut s'avérer difficile pour les apprenants non natifs, en particulier ceux qui sont habitués aux structures verbales de la langue anglaise. Cette recherche vise à identifier les facteurs influençant l'acquisition et l'usage de la morphologie des verbes français chez les apprenants anglophones et à explorer les

défis spécifiques auxquels ils sont confrontés.

Une approche mixte, incluant des questionnaires, des tests écrits et des entretiens, a été employée pour collecter des données et comprendre les difficultés auxquelles ces apprenants sont confrontés. L'étude de Ogunniyi (2014) et Akinfe (2018) ont révélé que le transfert des règles de l'anglais ou de la langue maternelle peut conduire à des erreurs dans la morphologie des verbes français, telles que des confusions avec les temps verbaux, des erreurs de conjugaison et des incohérences dans les accords. Les résultats de cette étude contribuent à une meilleure compréhension des problèmes spécifiques auxquels sont confrontés les apprenants anglophones dans l'apprentissage de la morphologie des verbes français.

Le Verbe et la Morphologie Verbale en Français

Le verbe est un élément essentiel de la communication en français, exprimant des actions, états ou processus. Selon Grevisse (1993), c'est la partie du discours qui exprime l'action ou l'état et qui, conjuguée, forme le prédicat d'une phrase. Le verbe se conjugue selon le temps, le mode, l'aspect et la voix.

La morphologie verbale étudie la structure interne des verbes, leur formation et leur modification pour exprimer diverses significations grammaticales. Cela inclut les changements de forme pour indiquer le temps, le mode, la voix et d'autres nuances. Selon Marc Wilmet, la morphologie verbale examine les formes verbales exprimant différents sens, notamment en ce qui concerne le temps, le mode, l'aspect et la personne.

Le Temps Et La Morphologie Du Verbe

Le temps et la morphologie du verbe sont des éléments essentiels de la grammaire et de la linguistique. La morphologie du verbe est un domaine important de l'étude linguistique, qui explore la structure et la formation des mots verbaux.

Les différentes formes verbales sont :-

* **L'infinitif** := L'infinitif selon Grevisse "est la forme non conjuguée du verbe, qui exprime l'action sans référence à un sujet (Grevisse, 2016). Exemples de ces verbes sont, Manger, boire, dormir, e.t.c.

* **Le radical** :- Le radical selon Larousse est "la partie du verbe qui porte le sens lexical (Larousse, 2012). Quelques exemples sont: "Mang" dans le verbe <<Manger >> et "Chant" dans le verbe <<Chanter>>

* **La terminaison:** Selon Bescherelle la terminaison est “la partie du verbe qui indique la personne, le nombre et le temps” (Bescherelle, 1993). Exemple: Dans "Je mange", la terminaison “-e” indique la première personne singulier au présent.

- **Les affixes verbaux sont :-**

* **Le préfixe :** "Le préfixes sont des affixes ajoutés avant le radical pour modifier le sens du verbe’ (Larousse, 2012). Exemple: "Re" dans "refaire" et "pré" dans "prévoir"

* **Les suffixe :-** "Le suffixes sont des affixes ajoutés après le radical pour former de nouveaux verbes” (Grevisse, 2016) Exemple : " - iser" dans "Moderniser et "- er" dans “Chanter”.

Il ya a aussi les formes verbales complexes:-

* **Les temps composés:** "Les temps composés sont formés avec l’auxiliaire "avoir" ou ""être", suivi du participe passé (Bescherelle, 1993). Exemple: "**J'ai mange**" ou "**Nous avons parle**”

* Les formes passives: " Les formes passives sont formés avec l’auxiliaire "être" suivi du participe passé" (Larousse, 2012). Exemples:- La maison est construite par les ouvriers.

- **Le système des temps verbaux**

Le système des temps verbaux est complexe et riche. Il offre aux locuteurs une variété d'options pour exprimer différentes nuances temporelles et modales. Ici, nous explorons les temps du verbe, en mettant l'accent sur leurs utilisations, leur valeurs et leurs particularités.

- **Le temps de l'indicatif Compris de :-**

* **Présent de l'indicatif:-** D'après Beschrelle, le présent de l'indicatif "exprime un fait habituel ou une vérité générale!" (Bescherelle, 1993). Exemple: "Je mange une pomme tous les jours.”

* L'imparfait de l'indicatif: "L'imparfait de l'indicatif est utilisé pour décrire une action passeē, habituelle ou en cours de réalisation" (Grevisse, 2016). Exemple :-

“Quand j’étais jeune, je jouais au football tous les weekend”

* **Passé compose de l'indicatif:** Selon Larousse le passé composé de l'indicatif marque une action passée et revolue (Larousse, 2012). Exemple: “J’ai fini mes devoirs hier soir”

- **Les temps du conditionnel comprises de:**

* **Present du conditionnel:** Larousse (2012) indique que “Le present du conditionnel

experime une action hypothétique, dependente d'une condition". Par exemple:

"si j'étais riche, j'achèterais une maison.

* **Passé conditionnel:** Bescherelle, (1993) opine que "Le passé conditionnel est utilisé pour exprimer une action irréalisée dans le passé". Par exemple :- "J'aurais aimé venir à la fête, mais j'étais occupé."

Les temps du verbe offrent une palette d'options permet aux locuteurs d'exprimer avec précision différentes nuances temporelles et modales. En comprenant les valeurs et les utilisations des différents temps, on peut enrichir sa communication et sa maîtrise de la langue française.

Ayant discuté la morphologie du verbe et le système des temps verbaux, nous allons explorer l'interaction entre le temps et la morphologie du verbe en soulignant l'importance de cette relation et en discutant des différentes théories existantes.

Corrélation entre le Temps et la Morphologie Verbale en Français

Selon Smith (2010), le temps et la morphologie verbale sont étroitement liés, les langues utilisent des marques temporelles et morphologiques pour indiquer les temps verbaux. En français, les suffixes tels que "-ai" ou "-ais" indiquent respectivement le

futur et le conditionnel. La flexion verbale, quant à elle, reflète la relation entre le temps et la morphologie, le verbe s'adaptant aux catégories temporelles (présent, passé, futur) Lyon(1981) .

L'opposition temps-aktionsart, l'aspect verbal et la morphologie temporelle sont également à considérer. Certaines langues utilisent la morphologie pour exprimer l'aktionsart (la manière dont une action est réalisée) et l'aspect (la perception ou conceptualisation d'une action dans le temps).

Cette étude se concentrera sur les verbes du premier groupe en français, se terminant en "-er", tels que "parler", "manger", "écouter", "aimer", "demander", "travailler", etc. Les temps passé et futur seront examinés, dérivés de l'infinitif du verbe, forme de base du verbe en français.

Le Présent

Le présent est utilisé pour décrire une action qui se déroule actuellement ou qui est généralement vraie. Selon le guide << Bescherelle - La conjugaison pour tous >>, les temps du présent sont formés en ajoutant des terminaisons spécifiques à l'infinitif du verbe, après avoir enlevé le suffixe << ER >>. Par exemple pour le verbe "Parler" les terminaisons du présent sont <<e, es, e, ons, ez, ent>>, comme dans :-

Je parle
parlons

Nous

Tu parles
parlez

Vous

Il/elle parle

Ils/elles parlent

Ici chaque pronom personnel a une différente terminaisons sauf les prenom "Je" et "Il/elle".

Le Passé

Le passé est utilise pour décrire une action ou un état qui s'est produit dans le passé. Le guide << La conjugaison en français >> explique que les temps du passé sont formés en ajoutant des terminaisons spécifiques au radical. Par exemple pour le verbe << Manger>>, les terminaisons sont «< ai, as a âme ates, èrent >> comme dans :-

Je Mangeai
Mangeanes

Nous

Tu mangeas
Mangeates

Vous

Il/elle mangea

Ils/elles Mangèrent

Le Passé Composé

Selon le site web << Allo prof >>, le passé composé de l'indicatif est un temps du verbe

composé qui fait partie du mode indicative. Il sert souvent à exprimer un fait on accomplit qui a eu lieu dans le passé. Le passé composé est formé en utilisant l'auxiliaire "avoir" ou "être" suivi de participe passé du verbe. Le verbe auxiliaire "avoir" ou "être" est toujours au présent. Par exemple, pour le verbe "Parler" on utilise l'auxiliaire "avoir" avec le participe passé de "parler" qui est "parlé", comme dans:

J'ai parlé

Nous

avons parlé

Tu as parlé

Vous

avez parlé

Il/elle a parlé

Ils/elles ont parlé

Il faut aussi noter que le participe passé suit des règles d'accord selon l'auxiliaire employé. Aussi, à l'oral, c'est presque toujours le passé composé qui est employé pour faire le récit d'évènements passés.

Le Futur

Le futur est utilisé pour décrire une action qui aura lieu à l'avenir. D'après le guide <<la conjugaison en français >>, les temps du futur sont formés en utilisant le radical du verbe suivi des terminaisons << ai, as, a, ons,

ez, ont >>. Par exemple, pour le verbe "Parler", le radical est "Parler" et les terminaisons du futur sont "ai, as, a, ons, ez, ont" comme dans :-

Je parlerai	Nous
parlerons	
Tu Parleras	Vous
parlerez	
Il/elle parlera	
Ils/elles parleront	

Le Verbe En Anglais

Le verbe anglais est une partie essentielle de la grammaire anglaise. Il est souvent considéré comme l'un des piliers fondamentaux de la langue anglaise. Plus précisément, un verbe est un mot qui décrit une action, un état ou un processus. Il aide à donner du sens, à exprimer des idées et à communiquer efficacement. Les verbes anglais peuvent être conjugués pour indiquer le temps, la personne et le nombre. Ils peuvent également être utilisés dans différentes structures grammaticales, telles que les phrases affirmatives, négatives, interrogatives conditionnelles, etc. En anglais, les verbes jouent un rôle crucial dans la construction de phrases. Souvent, le verbe se conjugue avec un sujet pour indiquer qui

effectue l'action ou qui subit l'action- Par exemple, "I eat an apple" (Je mange une pomme), "eat" est le verbe et "I" est le sujet.

Les verbes anglais peuvent être classés en différentes catégories selon leur utilisation et leur fonctionnement. Parmi les catégories courantes de verbes, on trouve les verbes d'action (run, eat, sleep), les verbes d'état (be, seem, appear), les verbes modaux (can, may, must) et les verbes auxiliaires (do, have, be). Les verbes ont plusieurs formes, mais pour cette étude nous parlerons seulement du présent, passé, et futur.

Dans la grammaire de la langue anglaise, les temps verbaux, tels que le présent, le passé et futur, sont utilisés pour indiquer quand une action s'est déroulée, se déroule ou se déroulera. Chaque temps a ses propres règles de formation et d'utilisation.

Présent

Le présent indique une action qui se déroule au moment d'énonciation ou une vérité générale. Il est souvent formé en ajoutant "-s" ou "-es" à la troisième personne du singulier (He, she, It) et en utilisant la forme de base du verbe pour les autres personnes. Par exemples

"She Sings every day" (Elle chante tous les jours)

“They sing every day” (Elles Chantent tous les jours

“I sing every day” (Je Chante tous les jours)

Le Passé

Le passé décrit une action qui s'est déjà produite ou qui été réalisé dans le passé. La plupart des verbes réguliers passé simple en ajoutant “_ed” à la fin du verbe. Par exemple “She walked to the store” (Elle a marché jusqu'au magasin). Cependant, il existe également des verbes irréguliers qui ont des formes de passé particuliers, comme “Go” (Went) et “eat” (ate)

Le Futur

Le futur indique une action qui se produira après le moment de l'enonciation. Le futur est souvent formé en utilisant le verbe auxiliaire “Will” suivi de la forme de base du verbe. Par exemple:- “She will travel to Paris tomorrow” (Elle voyagera à Paris demain)

Étude Contrastive de la Morphologie Verbale en Français et en Anglais

Cette étude compare la morphologie verbale en français et en anglais, focalisant sur la formation des temps, modes et aspects verbaux dans ces deux langues pour le présent, le passé et le futur.

Le Présent

Le présent en français ajoute des terminaisons spécifiques à chaque personne pour les verbes du premier groupe (par exemple, “-e”, “-es”, “-e”, “-ons”, “-ez”, “-ent” pour le verbe “parler”). En anglais, la forme de base des verbes réguliers est utilisée (par exemple, “speak”). Le français possède donc une conjugaison plus complexe que l'anglais, avec des terminaisons spécifiques pour chaque personne, ce qui peut être source de confusion pour les apprenants. Selon Granger (2004), les règles de conjugaison françaises nécessitent une mémorisation et une compréhension approfondies.

Les verbes français sont conjugués en fonction du temps, mode, nombre, genre et personne, contrairement à l'anglais où les verbes utilisent généralement la même forme pour la plupart des personnes, à l'exception de la troisième personne du singulier. Cette complexité peut représenter un défi pour les apprenants dans l'usage correct des verbes français.

Le Passe

En français, le passé composé est formé en utilisant l'auxiliaire “avoir” ou “être” suivi du participe passé du Verbe. Par exemple le Verbe Parler”:-

I will eat

You will eat

He/she will eat

We will eat

They will eat

Il existe aussi une autre structure pour le futur anglais, la forme "be going" suivie du verbe à l'infinitif. Par exemple

I am going to speak

You are going to speak

He/she going to speak

We are going to speak

They are going to speak.

La différence principale notable ici se trouve dans la formation. En français le futur est formé avec des termaison, mais le temps future en anglais est formé avec l'auxiliaire "Will"

Cette étude constrastive a mis en évidence les differences dans la morphologie du verbe français et du verbe anglais. Alors que le français se caracterise par une conjugaison plus riche est specifique, l'anglais repose davantage sur l'utilisation d'auxiliaires modaux pour former les temps, les modes et les aspect verbaux.

Un comprehension approfondie de ces différences est essentielle pour les apprenants des deux langues afin d'éviter des erreurs grammaticales et d'améliorer leur compétence linguistique.

Difficultés D'acquisitions Qui Decoulent Des Différences Entre Le Verbe En Français Et En Anglais

L'apprentissage d'une langue étrangère peut être un défi, surtout lorsque l'on rencontre des differences substantielles entre le verbe de sa langue maternelle et celui de la langue cible. Dans le cas spécifique du français et de l'anglais, les différences entre les verbes sont particulièrement prononcées et peuvent poser des difficultés significatives. Décrivant cette situation Porter remarque que

"The distinct verbe structures and tenses in french and English pose challenges for second language learners, especially in terms of mastering conjugation patterns and understanding subtle "differences in verb usage" (288).

On suppose donc que certaines structure verbale de la langue anglaise risquent de créer des difficultés pour les l'anglophone apprenants du français.

Dans cette dernière partie de notre exposé,nous allons examiner ces difficultés

et discuterons des principales différences entre les verbes en français et en anglais.

1. Conjugaison des Verbes

Le système de conjugaison française est plus complexe que celui en Anglais cela pose des difficultés auxquelles les apprenants peuvent être confrontés. En français, les verbes sont conjugués selon des règles très spécifiques qui varient en fonction du temps, de mode et sujet. Par exemple, le verbe «Être » est conjugué différemment pour chaque pronom personnel en français:

Je suis	Nous
sommes	

Tu es	Vous
êtes	

Il /elles	Ils
/elles sont	

(Smith, 2010) - En revanche, en Anglais, la conjugaison des verbes est beaucoup moins complexe et dépend principalement du temps et du nombre.

I am

You are

He/she is

We are

They are (Johnson, 2008)

En français le temps présent est formé en ajoutant les terminaisons « e, es, e, ons, ez, ent » et « is, is, it, issons, issez, issent » pour les verbes du première groupe et les verbes du deuxième respectivement, mais en Anglais, la conjugaison du présent est généralement régulière sauf pour les verbes irréguliers. Les apprenants peuvent éprouver des difficultés à s'adapter à ces différences de conjugaison et à assimiler les règles spécifiques des deux langues.

2. Accord sujet- verbe

L'accord entre le sujet et le verbe peut poser problème aux apprenants anglophones, car en français, le verbe doit correspondre en genre et en nombre au sujet, ce qui est différent de l'anglais où il n'y a aucun de genre et généralement pas d'accord de nombre. Par exemple:

Il est allé à l'école → He went to school.

Elle est allée à l'école → She went to school

Ils sont allés à l'école → They went to school

Elles sont allées à l'école → They went to school

Ici nous voyons que le verbe « aller » au passé composé ont pris des différentes formes selon le genre, on constate aussi que l'accorde, surtout du participe passé avec le

sujet du verbe représente également un problème majeur. Selon Johnson (2018), les apprenants ont souvent tendance à accorder le participe passé uniquement avec le sujet féminin sans tenir compte du genre et du nombre du sujet réel, ce qui entraîne des erreurs fréquentes. Okochi, E. (2016) opine aussi que "en anglais, le verbe reste généralement inchangé, peu importe le sujet utilisé, alors qu'en français le verbe doit s'accorder en genre et en nombre avec le sujet.

3. Modes et temps verbaux

Les modes et temps verbaux constituent également une source de difficultés lors de l'apprentissage du français. En français, il existe une plus grande variété de modes et de temps verbaux, chacun ayant ses propres règles et utilisations spécifiques.

Adeleye, D (2013) opine que "en français, il y a des nombreuses formes verbales différentes en fonction du temps, du mode et de l'aspect, ce qui peut être difficile à comprendre par les apprenants Nigériens anglophones habitués à une plus petite gamme de formes verbales en Anglais". Par exemple l'anglais utilise le présent simple pour exprimer des actions habituelles, tandis que le français utilise le présent de l'indicatif (Smith 2010)

De plus, l'anglais a un temps unique de future << I will go >>, tandis que le français a plusieurs temps futurs << J'irai >>, << Je vais aller >> (Johnson, 2008). Ces différences de modes et de temps verbaux peuvent créer une confusion chez les apprenants, qui doivent non seulement être mémoriser les règles grammaticales, mais aussi appréhender les nuances et les exceptions propres à la grammaire française.

4. La structure de la phrase

Une autre différence significative entre le verbe français et l'anglais réside dans la structure de la phrase. En français, le verbe est généralement positionné après le sujet dans une phrase déclarative ou après l'auxiliaire dans une phrase interrogative. Par exemple, << Je regarde la télévision >> (I watch television) ou << Est-ce tu que m'aime? >> (Do Love me?) (Brown, 2015) En anglais, en revanche, le verbe conjugué est généralement placé en deuxième position dans une phrase déclarative et en première position dans une phrase interrogative. Par exemple, << I watch television >> ou << Do you love me? >> (Martin, 2009).

Les apprenants peuvent rencontrer des difficultés à s'habituer à ces différences de structure de phrase et à réviser leurs habitudes de placement du verbe

CONCLUSION

L'usage de la morphologie verbale en français représente un défi pour les apprenants de langue étrangère. Les difficultés rencontrées peuvent être attribuées à des différences entre le verbe en français et en anglais et les méthodes d'enseignement du français. La conjugaison des verbes, la structure de la phrase, les modes et temps verbaux sont autant d'aspects qui nécessitent une attention soutenue lors de l'apprentissage de la langue française comme langue étrangère. La compréhension de ces différences et la familiarisation avec les règles et les constructions propres à chaque langue peuvent contribuer à surmonter ces obstacles cruciaux. Les enseignants peuvent aussi jouer un rôle crucial en adaptant leurs méthodes d'enseignement et en fournissant des explications claires sur la structure de la phrase française, la conjugaison, les modes et temps verbaux etc, afin de faciliter l'acquisition et l'usage du verbe dans les deux langues et d'améliorer la compétence des apprenants dans ce domaine.

Recommandation

Après avoir discuté la morphologie du verbe et les divers défis rencontrés par les apprenants Anglophones dans l'apprentissage de la

langue française, voici quelques recommandations:

Pour améliorer la compréhension et l'utilisation correcte de la conjugaison verbale en français, les apprenants peuvent pratiquer régulièrement la conjugaison des verbes dans tous les temps et modes, en utilisant des ressources telles que des manuels de grammaire. Ils peuvent également s'exercer à conjuguer des verbes dans des contextes réels, en conversant avec des apprenants avancés en français.

Pour surmonter les difficultés liées à l'accord sujet-verbe en français, les apprenants peuvent se familiariser avec les règles d'accord en pratiquant des exercices spécifiques sur le sujet. Ils peuvent également lire et écouter attentivement des textes et des enregistrements en français, en prêtant attention à l'accord entre le sujet et le verbe. La pratique de la production orale et écrite peut également être bénéfique.

Pour faciliter l'apprentissage des temps et des modes verbaux en français, les apprenants peuvent utiliser des tableaux de formation de chaque temps et mode, et pratiquer leur utilisation dans différents contextes. Ils peuvent également écouter et lire des textes en français pour se familiariser avec les

différents usages des temps et des modes verbaux

Les apprenants doivent aussi pratiquer régulièrement, s'exposer à la langue française authentique, et l'interaction avec des locuteurs natifs ou des locuteurs avancés de français pour progressivement améliorer leur compétence verbale et surmonter les difficultés spécifiques rencontrées.

References

- Grabe, W., and Stoller, F. L. (1997). Reading and Vocabulary development in a second language: A case study. Ann Arbor. University of Michigan Press.
- Chouin, G. (2012). La morphologie verbale du Français. Paris: Presses Universitaires de France
- Ogunniyi, M. (2014). The influence of Mother tongue on the acquisition of second Language morphology: A case study of English Morphology by Yoruba-speaking Nigerian adults. Journal of Linguistics and Language in Education, 10(1), 87-108
- Akinfe, D. (2018). Second language verbal morphology acquisition with special Reference to Tense and Agreement Markers. in French and English. The European Journal of Applied Linguistics and TEFL, 7(1), 121-35
- Martin Riegel, Jean-Christophe Pellat et René Rioul. (2016). Grammaire méthodique du Français - Nathan IIème édition
- Maurice Grevisse. (1993). Le Bon usage
- Grevisse, M. (2016). Le Bon usage. De Boeck Supérieur
- Larousse (2012). Dictionnaire Larousse de la langue française
- Bescherelle, L. (1993). Bescherelle: Le Conjugaison pour tous Hatier
- Smith, J. (2010). Morphologie verbale en Français: analyse et enseignement. Paris: Editions XYZ.
- Comrie, B. (1985). Tense. Cambridge University Press
- Lyons, J. (1981). Introduction to Theoretical to Linguistics
- Vendler, Z. (1967). Linguistics Philosophy.
- Granger J-L (2004). Les verbes français et leurs propositions et leurs prepositions.
- Sailor, M. (2007). Conjugaison complexe en Français
- Cooper, R. (2010). Language Teacher Education and Development, 13 (1) 9 – 27
- Porter, P. (2004). Comparative Study of Verbe Acquisition in French and English. Applied Linguistics, 25(2) 285 – 307
- Johnson, R (2008). English Verb Conjugation: A Comparative Analysis. London: Language Press.
- Martin, A (2009). Understanding English Sentence Structure. New York: Grammar Foundation.
- Okochi, E. U. (2016). An Analysis of the Difficulties Faced by Nigerian Students in the Study of Tenses in English.
- Adeleye, O. M. (2013). French Verb learning Difficulties For English Speakers.

International Education Studies, 6(6),
84 - 92

Johnson, A. (2018). Challenges in verbal
Morphology Acquisition for Nigerian
Learners of French. International
Journal of Linguistics, 25(2):45-62